

## Der Germanistik-Lehrstuhl im Überblick

Der Temeswarer Germanistik-Lehrstuhl wurde am 15. September 1956 gegründet. Dr. Hans Weresch, Dr. Rudolf Hollinger und Dr. Stefan Binder, markante Persönlichkeiten des deutschen Kulturlebens im Banat, haben einen entscheidenden Beitrag dazu geleistet. 1957 kommt Dr. Johann Wolf an den Lehrstuhl und übernimmt die methodisch-didaktische Ausbildung zukünftiger Deutschlehrer/Innen. Durch seine Arbeiten **Kleine Banater Mundartenkunde** (1957) und **Banater deutsche Mundartenkunde** (1987) legt Dr. Johann Wolf die Grundlagen für die dialektologische Forschung der Banater Mundarten und leitet damit das Projekt **Wörterbuch der Banater Deutschen Mundarten** ein. Univ.-Lektor Peter Kottler setzt diese Forschungsrichtung fort und betreut zur Zeit das vom Institut für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas an der Ludwig-Maximilians-Universität München geförderte Projekt.

1961 absolviert die erste Generation Temeswarer Germanist/Innen. Yvonne Lucața, Cristina Stanciu und Peter Kottler werden als Hilfsassistenten eingestellt.

Ende der 1970er und Anfang der 1980er Jahre beteiligt sich Professor Dr. Yvonne Lucața an dem internationalen Projekt **Deutsch-Rumänische Kontrastive Grammatik**, das von Professor Dr. Ulrich Engel (Institut für Deutsche Sprache Mannheim) und Professor Dr. Mihai Isbășescu (Universität Bukarest) betreut wurde. Professor Dr. Yvonne Lucața bezieht später auch die kontrastive Forschung im Bereich der Semantik ein.

In den 1980er Jahren führen die politischen Umstände in Rumänien zu einem allmählichen Abbau des Deutschen als Hauptfach. Unter dem Druck des Ceaușescu-Regimes wandern angesehene Temeswarer Germanist/Innen (Radegunde Täuber, Dr. Herbert Bockel, Dr. Walter Engel) in die Bundesrepublik Deutschland aus.

Im Januar 1990 wird der Germanistik-Lehrstuhl „neu“ gegründet. Ab dem Wintersemester 1990/1991 führt man wieder Deutsch im Hauptfach ein. Die Leitung des Lehrstuhls kommt Univ.-Lektor Peter Kottler (1990-1992), Dozentin Dr. Angelika Ionas (1992-1996) und Professor Dr. Roxana Nubert (seit 1996) zu.

Der vorwiegend junge Lehrkörper hat erfolgreich promoviert oder befindet sich zur Zeit im Promotionsverfahren.

Studien- und Forschungsstipendien in Deutschland und Österreich fördern regelmäßig das Team des Lehrstuhls.

Seit 1997 gibt der Lehrstuhl die **Temeswarer Beiträge zur Germanistik** heraus, in denen Aufsätze aus dem In- und Ausland veröffentlicht werden. Die **Temeswarer Beiträge zur Germanistik** erscheinen auch auf der Webseite des Germanistik-Lehrstuhls ([http://www.litere.uvt.ro/lb\\_germ.htm](http://www.litere.uvt.ro/lb_germ.htm)).

Neben traditionell gewordenen internationalen Fachtagungen hat der Lehrstuhl 2006 ein Kolloquium veranstaltet, das dem 50-jährigen Bestehen des Lehrstuhls gewidmet war. Die Dokumentation dazu ist 2008 in Buchform erschienen.

## **Forschungsschwerpunkte**

1. Wörterbuch der Banater deutschen Mundarten, ein vom Dozenten Peter Kottler koordiniertes internationales Projekt
2. Moderne Kultur der Deutschen im Banat, ein von Professor Dr. Roxana Nubert koordiniertes internationales interdisziplinäres Projekt
3. Methodik und Didaktik der deutschen Grammatik, ein von Dozentin Dr. Marianne Marki koordiniertes Projekt
4. Moderne österreichische Literatur
5. Rumäniendeutsche Literatur (Schwerpunkt Oskar Pastior und Eginald Schlattner)
6. Übersetzungswissenschaft

## **Fest angestellt Lehrkräfte (seit 1956 bis heute):**

Prof. Dr. Stefan Binder, Leiter des Lehrstuhls 1956-1972

Prof. Dr. Yvonne Lucuța, Leiterin des Lehrstuhls 1977-1981

Prof. Dr. Roxana Nubert, Leiterin des Lehrstuhls seit 1996

Doz. Dr. Ioan Géza Stoica

Doz. Dr. Angelika Ionas, Leiterin des Lehrstuhls 1992-1996

Doz. Dr. Marianne Marki

Doz. Dr. Eleonora Ringler-Pascu, zur Zeit an der deutschen Schauspielklasse der West-Universität Temeswar tätig

Doz. Dr. Maria Berceanu

Doz. Dr. Mihaela Zaharia, zur Zeit an der Universität Bukarest tätig

Doz. Dr. Sorin Gădeanu, zur Zeit an der Universität Spiru Haret Bukarest und an der Universität Wien tätig

Univ.-Lekt. Dr. Hans Weresch

Univ.-Lekt. Dr. Rudolf Hollinger

Univ.-Lekt. Dr. Johann Wolf

Univ.-Lekt. Dr. Maria Pechtol

Univ.-Lekt. Josef Zirenner

Univ.-Lekt. Eva Marschang

Univ.-Lekt. Franziska Itu

Univ.-Lekt. Karl Streit, Leiter des Lehrstuhls 1972-1977

Univ.-Lekt. Dr. Cristina Stanciu

Univ.-Lekt. Peter Kottler, Leiter des Lehrstuhls 1990-1992

Univ.-Lekt. Dr. Herbert Bockel

Univ.-Lekt. Dr. Walter Engel

Univ.-Lekt. Dr. Maria Grozav

Univ.-Lekt. Dr. Kinga Gáll

Univ.-Lekt. Dr. Laura Cheie

Univ.-Lekt. Dr. Graziella Predoiu

Univ.-Lekt. Dr. Monica Wikete

Univ.-Lekt. Dr. Petra Kory

Univ.-Lekt. Dr. Karla Lupșan

Univ.-Lekt. Dr. Gabriel Raul Kohn

Wiss. Assistentin Elisabeth Kyri

Wiss. Assistentin Edith Jentner –Del Mondo

Wiss. Assistent Remus Zamfir

Wiss. Assistentin. Dr. Radegunde Täuber  
Wiss. Assistentin Silvia Miculescu-Gruber  
Wiss. Assistentin Ileana Martin  
Wiss. Assistentin. Ana Clețiu  
Wiss. Assistent Hans Vastag  
Wiss. Assistentin M.A. Alvine Ivănescu  
Wiss. Assistentin M.A. Karla Sinitean-Singer, zur Zeit Lehrerin an der Maria-Montessori-Schule  
Wiss. Assistentin M.A. Dr. Alina Olenici-Crăciunescu  
Wiss. Assistent M.A. Dr. Bogdan Dascălu, zur Zeit Forscher an der Rumänischen Akademie Bukarest  
Wiss. Assistentin M.A. Mihaela Șandor  
Wiss. Assistentin M.A. Gabriela Șandor  
Wiss. Assistentin M.A. Eveline Hâncu  
Hilfsassistentin M.A. Timea Janosi  
Hilfsassistent M.A. Emanuel Hațegan  
Hilfsassistentin M.A. Maria Stângă

### **Lehrkräfte 2008/2009**

Prof. Dr. Roxana Nubert  
Doz. Dr. Cornelia Angelika Ionas  
Doz. Dr. Marianne Marki  
Univ.-Lekt. Dr. Kinga Gáll  
Univ.-Lekt. Dr. Laura Cheie  
Univ.-Lekt. Dr. Graziella Predoiu  
Univ.-Lekt. Dr. Petra Beate Kory  
Univ.-Lekt. Dr. Karla Lușan  
Österreichischer Lektor Gottfried Schnödl  
Univ.-Lekt. Dr. Gabriel Raul Kohn  
Wiss. Assistentin Alvine Ivănescu  
Wiss. Assistentin Dr. Alina Olenici-Crăciunescu  
Wiss. Assistentin Mihaela Șandor  
Wiss. Assistentin Gabriela Șandor  
Wiss. Assistentin Eveline Hâncu  
Hilfsassistentin Maria Stângă

### **Betreuer von Doktorand/Innen:**

Prof. Dr. Stefan Binder  
Prof. Dr. Roxana Nubert

### **Gründer von Fachrichtungen:**

Dr. **Johann Wolf** (Dialektologie, Methodik und Didaktik der deutschen Sprache und Literatur).  
Prof. Dr. **Stefan Binder** (Linguistik)

Prof. Dr. **Yvonne Lucuța** (Übersetzungswissenschaft, deutsch-rumänische kontrastive Linguistik, Semantik und Lexikologie)  
**Eva Marschang** (Mediävistik, Stilistik)  
**Radegunde Täuber** (Literarischer Realismus, Banater Literatur)  
Dr. **Herbert Bockel** (Rumäniendeutsche Literatur)  
Univ. Lektor **Peter Kottler** (Dialekte des Deutschen, rumänisch-deutsche Interferenzen)  
Dozentin Dr. **Angelika Ionas** (Methodik und Didaktik des Deutschen)  
Dozentin Dr. **Marianne Marki** (Linguistik)  
Prof. Dr. **Roxana Nubert** (Rumäniendeutsche Literatur)

## **Repräsentative Veröffentlichungen (nach 1990)**

### **1. Periodika:**

Nubert, Roxana (Hrsg.) (1997-2008): **Temeswarer Beiträge zur Germanistik**, Bd. 1-6, Timișoara: Mirton.

### **2. Buchveröffentlichungen (in Auswahl):**

Kory, Beate Petra (2003): **Hermann Hesses Beziehung zur Tiefenpsychologie. Traumliterarische Projekte**, Hamburg: Kovacs.

Kory, Beate Petra (2007): **Im Spannungsfeld zwischen Literatur und Psychoanalyse. Die Auseinandersetzung von Karl Kraus, Fritz Wittels und Stefan Zweig mit dem „großen Zauberer“**, Stuttgart: ibidem.

Lucuța, Yvonne (1999): **Verben im Text**, Timișoara: Amphora.

Lupșan, Karla (2007): **Articolul în română și germană - Articolul hotărât**, Timișoara: Ed. Universității de Vest.

Marki, Marianne (2004): **Influențe romanice în limba germană: Împrumuturi franceze**, Timișoara: Mirton.

Nubert, Roxana (1994): **Deutschsprachige Literatur im rumänischen Kulturraum: Möglichkeiten und Grenzen**, Timișoara: TUT.

Nubert, Roxana (1994): **Oscar Walter Cisek als Mittler zwischen deutscher und rumänischer Kultur**, Regensburg: S. Roderer (Theorie und Forschung 301, Literaturwissenschaften 24).

Nubert, Roxana (1997): **Aufbruch und Untergang. Zum modernen österreichischen Roman**, Timișoara: Mirton.

Nubert, Roxana (1998): **Raum- und Zeitbeziehungen in der deutschsprachigen Literatur**, Timișoara: Mirton.

Nubert, Roxana (2002): **Paradigmenwechsel moderner deutschsprachiger Literatur**, Timișoara: Mirton.

Nubert, Roxana/ Pintilie-Teleagă, Ileana (2006): **Mitteleuropäische Paradigmen in Südosteuropa – Ein Beitrag zur modernen Kultur der Deutschen im Banat**, Viena: Edition Praesens.

Nubert, Roxana (2008): **Einführung in die literarische Moderne – Naturalismus und Jahrhundertwende um 1900**, Timișoara: Mirton.

Pascu, Eleonora (1998): **Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne**, Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften.

Pascu, Eleonora (2000): **Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation**, Timișoara: Excelsior.

- Pascu, Eleonora (2001): **Timișoara între paradigmă și parabolă**, Timișoara: Excelsior.
- Pascu, Eleonora (2001): **Sebastian Brant: Das Narrenschiff**, tehnoredactare și postfață, Timișoara: Excelsior.
- Predoiu, Graziella (2001): **Faszination und Provokation bei Herta Müller**, Frankfurt am Main: P. Lang.
- Predoiu, Graziella (2004): **Sinn-Freiheit und Sinn-Anarchie: Zum Werk Oskar Pastiors**, Frankfurt/Main: P. Lang.
- Predoiu, Graziella (2004): **„Die Vergangenheit entlässt dich niemals“ Rumäniendeutsche Literatur und die Diktatur**, Hamburg: Kovacs, 2004.

### 3. Sammelbände:

- Ionas, Angelika/ Marki, Marianne (2000): **Grammatik im Überblick. Morphologie: 1. Teil. Ein Lehr- und Übungsbuch**, Timișoara: Mirton.
- Lucuța, Yvonne (1997): **Übungen zu Verben in Texten**, unter Mitarbeit von Marianne Marki, Timișoara: Amphora.
- Marki, Marianne (1999): **Präpositionen im Unterricht. Ein Lehr- und Übungsbuch**, unter Mitarbeit von Graziella Predoiu, Timișoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Ionas, Angelika (2000): **Die Neue Rechtschreibung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch**, Timișoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Ionas, Angelika (2001): **Schwerpunkte der deutschen Grammatik: Das Verb**. Timișoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Ionas, Angelika (2001): **Schwerpunkte der deutschen Grammatik: Das Adjektiv**, unter Mitarbeit von Alvina Ivănescu, Timișoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Ionas, Angelika/ Ivănescu, Alvina (2003): **Schwerpunkte der deutschen Grammatik: Das Substantiv**, Timișoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Crăciunescu, Alina/ Gall, Kinga/ Hâncu, Eveline/ Ionas, Angelika/ Ivănescu, Alvina/ Sandor, Mihaela (2006): **Lustiges & listiges Deutsch. Ein Arbeitsbuch**, Timișoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Ionas, Angelika/ Craciunescu, Alina (2008): **ABC der deutschen Rechtschreibung. Ein Lehr- und Übungsbuch**, Timisoara: Mirton.
- Marki, Marianne/ Lupșan, Karla (2009): **Schwerpunkte der deutschen Grammatik. Der Artikel. Ein Lehr- und Übungsbuch**, Timișoara: Mirton.
- Nubert, Roxana/ Marki, Marianne/ Ionas, Angelika/ Sinitean-Singer, Karla (2003): **Deutsch Didaktik. Fort- und Weiterbildung DaF + DaZ + DaM**, Bd. 1, Timișoara: Mirton.
- Nubert, Roxana/ Marki, Marianne/ Ionas, Angelika (2007): **Deutsch Didaktik. Fort- und Weiterbildung DaF + DaZ + DaM**, Bd. 2, Timișoara: Mirton.
- Nubert, Roxana/ Fassel, Horst (2008): **50 Jahre Temewarer Germanistik. Eine Dokumentation**, Deggendorf: Ebner.
- Pascu, Eleonora/ Cheie, Laura (2002): **Lenau, Nikolaus: Blick in den Strom – Privire în fluviu**, Nachwort; zweisprachige Jubiläumsedition, Timișoara: Marineasa.

### 4. Fachtagungen

- Internationale Tagung *Inter- und Multikulturalität in Südosteuropa*, West-Universität Temeswar, 26.-28. September 1997
- Internationale Tagung *Paradigmenwechsel und Partialität im kulturellen Raum des Banats. Inter- und Multikulturalität*, Temeswar, 25.-28. Oktober 1999
- Internationale Tagung *Lenau und / in Europa*, Temeswar, 11.-13. Oktober 2002

Internationale Tagung *Johann Nepomuk Preyer (1805-1888). Eine vielseitige Persönlichkeit des Banats* und *Dr. Johann Wolf (1905-1982). Ein bedeutender Vertreter der Temeswarer Germanistik*, West-Universität Temeswar, 28. Oktober 2005  
VII. Kongress der Germanisten Rumäniens, West-Universität Temeswar, 21.-25. Mai 2006  
Sonderkolloquium *50 Jahre Temeswarer Germanistik*, West-Universität Temeswar, 23. Mai 2006.

### **Internationale Beziehungen**

DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst)

ÖAD (Österreichischer Austauschdienst) (Österreichische Kooperation)

Sokrates-Programm (Ludwig-Maximilians-Universität München)